

خودآموز زبان سوئدی

DEN SVENSKA SPRÅKETS SJÄLV LÄRD

بدون معلم
UTAN LÄRARE

شامل خودآموز دستور زبان - لوح فشرده حاوی تلفظ صحیح دروس
MED SJÄLV LÄRD GRAMMER + CD SOM INNEHÅLLER KORREKT
UTTALNING AV LÄSNINGAR

روشنی بسیار ساده برای فراگیری و صحبت به زبان سوئدی
ETT VÄLLDIGT ENKELT SÄTT FÖR ATT LÄRA OCH PRATA PÅ
SVENSKA

تألیف : وحید صابری مقدم

av: VAHID SABERI MOGHADDAM

صدای متن : لاله منصوری اصل

ljöd av: LALEH MANSOURI ASL

پخش شرکت آوانما پیام

تلفن: ۸۰۹۷۸۸۹ - ۸۳۶۸۲۹۸

فاکس: ۸۵۷۹۸۷۷

(همراه با CD آموزشی - خودکار - دفترچه یادداشت - فولدر)

انگیزه اصلی از توسعه و گسترش زبان سوئدی در ایران و برای فارسی زبانان، علاوه بر وظیفه خطیر فرهنگ سازی که تمدن بشری بر دوش عناصر و حاملان فرهنگی هر جامعه در زمینه کمک به نزدیک گردانیدن فرهنگها، دیدگاهها و درک متقابل آنان از یکدیگر گذارده، حالت و وضعیت متمایز کشور سوئد در شمال اروپا است که در مدت کوتاهی در دو قرن اخیر و قرن حاضر توانست از یک جامعه روستایی توسعه نیافته، با کمک برنامه ریزیهای اصولی که بوسیله نخبگان و فرهیختگان آن جامعه صورت گرفت، خود را به سطح جوامع مدرن و صنعتی و توسعه یافته برساند. البته عامل صنعتی شدن این کشور به کمک صنایع جدید در آلمان، در ارتقاء توسعه و پیشرفت این کشور بسیار موثر بود که با سرعت بسیار زیادی از اواسط قرن نوزدهم در این کشور به حرکت درآمد و در اوایل قرن بیستم به بار نشست. بنابراین فراگیری زبان آن کشور می تواند پایه ای برای درک بیشتر و شناخت بهتر از فرهنگ و جامعه سوئد باشد و نیز می تواند کمک موثری در راهنمایی و آگاهی یافتن عموم علاقمندان از نحوه طی مسیر و راه توسعه و تکامل از سوی این کشور باشد.

در اوان جوانی هنگامی که این زبان را در محیط فرا گرفتم، متوجه تفاوتهای آن در تلفظ، گرامر و ریشه های آن با زبان انگلیسی شدم. حتی فراتر از آن دریافتم که گویش رایج سوئدیهها تا حدودی مشابه گویش فارسی زبانان بوده و کلمات عموماً از ناحیه میانی دهان ادا و خارج می شوند. همین موضوع می تواند فراگیری این زبان را برای عموم فارسی زبانان علاقمند به این زبان سهل و آسان نماید. تجربه نشان می دهد که روش و شیوه فراگیری زبان بسیار مهم می باشد و با اهمیت ترین قسمت تعلیم مستقیماً به آموزگار بازمی گردد که خود بایستی به زبان مورد نظر تسلط کامل داشته و نیز از زوایای گوناگون آن آگاهی داشته باشد. موضوع با اهمیت دیگر یافتن ترکیب و اشکال نوینی از کلمات فارسی است که با آن بتوان نوع تلفظ فارسی زبانان را در ادای حروف و کلمات مشکل الفبایی سوئدی بسیار نزدیک گرداند که خود ابتکار جدیدی را می طلبد و با تجربیات حاصل از تدریسهای پیشین خود توانستم تا حدودی موانع را برطرف و به این

اشکال ابتکاری دست یابم تا فراگیرندگان حتی الامکان بتوانند حروف صدادار و کلمات دشوار سوئدی را با تلفظ صحیح ادا نمایند .

نباید از نظر دور داشت که بکارگیری روش مناسب در تعلیم و تعلم زبان باعث عدم فرار بودن ، دلنشین و پایدار شدن آن در ذهن فراگیرنده و افزایش روز افزون میزان علاقمندی وی به فراگیری بیشتر خواهد شد. علاوه بر آن سن فراگیری در این روش افزایش چشم گیری می یابد و محدودیت های آن شکسته می شود. در این روش حتی الامکان تلاش می شود که فراگیرنده با سرعت از حاشیه خارج شده و ضمن فراگیری نکات مهم بر روی متن و اصل زبان متمرکز گردد. با آموزش این زبان به روش یاد شده، محدودیت های فراگیری شکسته شده و قالب های جدیدی برای فراگیری ریخته شده اند و فرد فراگیرنده قادر است در کوتاه مدت به سطح قابل قبولی دست یافته و به متون جدید شامل روزنامه ها و کتب و منابعی که به این زبان وجود دارند روی بیاورد و آنانرا براحتی بخواند و درک نماید.

شالوده روش مذکور برخلاف روشهای جاری ، عبارت از آنست که در جلسات مقدماتی و اولیه همه جوانب زیربنایی این زبان به فراگیرندگان نشان داده خواهد شد و چارچوب و ساختار اصلی یا اسکلت آن پس از ۱۵ تا ۲۰ جلسه اول در قالب زیربنایی بسیار مستحکم و فراموش نشدنی و خلل ناپذیر به آنان داده می شود. از آن پس بر روی متون متنوع و مدرن شامل روزنامه ها، مجلات و کتب جدیدالانتشار کار می شود تا نکته های بجامانده و ناگفته نیز به فراگیرندگان آموزش داده شوند. در نتیجه فراگیرندگان ، با علاقه فراگیری این زبان را دنبال خواهند نمود و هرآنچه کلمات جدید در این متون موجود است به تدریج از سوی فراگیرندگان در داخل این اسکلت و چارچوب گذارده می شود و در نتیجه در مدت کوتاهی فرد نه تنها قادر به نگارش آن خواهد بود ، بلکه قادر است به روش صحیح به صحبت با این زبان بپردازد و طبیعتاً بتواند در ادامه نیز آموزه های خود را در محیط اصلی تمرین نماید و یا با اتباع حوزه اسکاندیناوی با زبان اصلی و براحتی هم صحبت گردد. اضافه نمودن این موضوع نیز ضروری است که با روش مذکور طی ۲ سال اخیر به تعدادی از افراد علاقمند و بورسیه دانشگاههای داخل

که برای ادامه تحصیل عازم سوئد بودند، دانشجویانی که مایل به سفر برای شروع تحصیلات دانشگاهی و افرادی از بین بازرگانان ایرانی که به نحوی عازم سوئد بودند، آموزش داده شده است و بتدریج نقصانهای موجود در آن تا حد امکان برطرف و اصلاح گردیدند. در ابتدا آنان تصور نمی کردند که بتوانند با سرعتی باورنکردنی این زبان خارجی را فراگیرند زیرا آنان همواره آموزش زبان را از دیدگاه آموزشهای پیشین و با روشهای سنتی می نگریستند اما پس از گذشت چند جلسه متوجه فضای کاملاً متفاوت این نوع آموزش و موثر بودن آن نسبت به انواع پیشین آموزش که قبلاً با آنها برخورد کرده بودند، می شدند و سپس با علاقه و پشتکار آنها دنبال می نمودند.

البته ایراداتی شامل صدای تک نفره بجای صدای دو نفره در مکالمات همچنان در این کار وجود دارند که امید است در شماره های بعدی و پیشرفته تر این زبان، نقص مذکور برطرف گردد.

اکنون در جزوه و لوح فشرده تعداد ۲۰ درس که اسکلت و ساختار اصلی این زبان است ارائه شده اند. تعدادی از مکالمات و دیالوگها نیز وجود دارند. در خاتمه نیز تمرینهای سه جوابی برگرفته از منابع و کتب متعدد وجود دارند. تلفظ صحیح دروس و مکالمات نیز بوسیله سرکار خانم لاله منصوری اصل تهیه شده است. انتخاب نامبرده به دلیل نوع گویش ایشان می باشد که مربوط به منطقه جنوب غربی سوئد است که بسیار نزدیک و مشابه با لهجه و گویشی مرکزی است.

در خاتمه از ایشان و نیز از دبیر کل محترم اتاق بازرگانی ایران و سوئد که در این راه مشوق بنده بوده اند و از همه افرادی که به نحوی اینجانب را در انتشار این جزوه آموزشی و لوح فشرده آن یاری نمودند تشکر و قدردانی می نمایم و موفقیت همه آنان را از خداوند خواستارم.

وحید صابری مقدم

تهران - ۸۳/۷/۱۴

KÄRA LÄSARE

Jag är mycket stolt över att publicera en bok som kan göra en tjänst åt det svenska kulturet och samt åt mina landsmän.

Redan som en ung student på sjuttioalet lärde jag mig det svenska språket och tjugofem år senare försökte jag att lära detta språk till alla iranska eller persisk talande personer som var intresserade och skulle resa till norra europa eller till Sverige. Boken består av 20 lektioner och 18 dialoger.

Fröken Lale Mansouri som själv har Värmlands dialekt har läst de lektionerna och dialogerna.

Nu hoppas jag att boken kan vara användbar för studenter, affärsmän och alla andra folkgrupper som har valt den.

Tack och lycka till
Vahid-Saberi- Moghaddam
JANUARI 2005-Teheran

این کتاب به همراه لوح فشرده مربوطه براساس اجازه نامه شماره ۸۵۴۸۳ مورخ ۸۳/۱۰/۳۰ وزارت ارشاد اسلامی و با شابک (ISBN) شماره ۷-۶۰۸۱-۰۶-۹۶۴ و مندرج در فهرست کتابخانه ملی ایران با شماره ۹۷۲۱ / ۵۷۲۱ PD ۴۳۹/۷۵ در یک هزار نسخه چاپ و توزیع گردید و حق تکثیر برای مؤلف محفوظ است. تکثیر و چاپ آن بدون اجازه مؤلف پیگرد قانونی دارد.

بسمه تعالی

صفحه	INNEHÅLL	فهرست دروس
الف		مقدمه
۵	الفبای زبان سوئدی	۱- درس اول
۶	تلفظ حروف	۲- درس دوم
۱۵	ضمائر شخصی فاعلی	۳- درس سوم
۱۶	۴-۱ فعل بودن - صرف فعل	۴- درس چهارم
۱۷	۴-۲ فعل بودن در حالت منفی	
۱۸	۴-۳ فعل بودن در حالت سوالی	
۱۹	۴-۴ فعل داشتن - صرف فعل داشتن	
۲۰	۴-۵ فعل داشتن در حالات منفی	
۲۱	۴-۶ فعل داشتن در حالت سوالی	
۲۲	۴-۷ اشاره به دور و نزدیک	
۲۴	قواعد جمع بستن	۵- درس پنجم
۲۷	۶-۱ حرف تعریف کلمات و اسامی نامعین	۶- درس ششم
۲۹	۶-۲ حرف تعریف در حالت جمع	
۳۱	۶-۳ حروف اضافه	
۳۲	صفات ملکی	۷- درس هفتم
۳۵	مصدر - علامت مصدر	۸- درس هشتم
۳۷	۹-۱ زمان حال ساده	۹- درس نهم
۳۸	۹-۲ منفی و سوالی کردن زمان حال ساده	

- ۱۰- درس دهم ضمائر شخصی مفعولی ۴۱
- ۱۱- درس یازدهم ۱-۱۱ زمان گذشته فعل ۴۳
۲-۱۱ زمان گذشته در حالت سوالی ۴۴
۳-۱۱ افعال بی قاعده ۴۴
۴-۱۱ زمان گذشته در حالت منفی ۴۴
- ۱۲- درس دوازدهم صفت و قید ۴۶
- ۱۳- درس سیزدهم ۱-۱۳ زمان آینده ۴۸
۲-۱۳ زمان آینده در حالت منفی ۴۹
۳-۱۳ زمان آینده در حالت پرسشی ۵۰
- ۱۴- درس چهاردهم ۱-۱۴ زمان حال استمراری ۵۱
۲-۱۴ زمان حال استمراری در حالات منفی و پرسشی ۵۲
- ۱۵- درس پانزدهم مفعول با واسطه و بی واسطه ۵۳
- ۱۶- درس شانزدهم ۱-۱۶- ضمائر موصولی و کلمات پرسشی ۵۴
۲-۱۶- کلمات پرسشی: Vem, Vems
Vilken, Vilket, Vilka, Vad
Som
Hur Många, Hur Mycket, Hur Ofta
Var, Vart ۵۴
۳-۱۶- اسم فاعل ۵۷
۴-۱۶- کلمات جدید ۵۸
- ۱۷- درس هفدهم ۱-۱۷ صفات عالی ، تفضیلی ، مطلق ۵۹
۲-۱۷ پاسخهای کوتاه به جملات پرسشی ۶۱

- ۱۸- درس هجدهم ۱۸-۱ ماضی بعید و نقلی ۶۳
- ۱۸-۲ ماضی بعید و نقلی در حالت منفی ۶۵
- ۱۸-۳ ماضی بعید و نقلی در حالت پرسشی ۶۶
- ۱۸-۴ جملات مجهول ۶۷
- ۱۸-۵ جملات مشابه و مترادف ۶۷

- ۱۹- درس نوزدهم ۱۹-۱ varken eller ۶۹
- ۱۹-۲ antingen eller ۶۹
- ۱۹-۳ båda och ۶۹
- ۱۹-۴ Aldrig ۷۰
- ۱۹-۵ ännu än ۷۰
- ۱۹-۶ Någon- Något - Några ۷۱
- ۱۹-۷ Någonsin ۷۱
- ۱۹-۸ Någonstans ۷۲
- ۱۹-۹ Någonting ۷۲
- ۱۹-۱۰ Något så när ۷۲
- ۱۹-۱۱ Någon gång ۷۲

- ۲۰- درس بیستم ۲۰-۱ Kanske , Möjligen ۷۳
- ۲۰-۲ På, Under, In I, Utan, ۷۳
- ۲۰-۳ , Medan, Sedan, Till ۷۴
- ۲۰-۴ Ty, För att, Alltför mycket ۷۵
- ۲۰-۵ Varje, Trots att ۷۶

۲۱- مکالمات روزمره

- ۲۱-۱ برخی مکالمات کلیدی ۷۷
- ۲۱-۲ در روستا ۷۹

- ۸۰ - ۲۱-۳ در فرودگاه
- ۸۱ - ۲۱-۴ در اداره پست
- ۸۲ - ۲۱-۵ در گمرک
- ۸۳ - ۲۱-۶ در هتل
- ۸۴ - ۲۱-۷ در روزنامه فروشی
- ۸۴ - ۲۱-۸ اسامی برخی روزنامه های سوئدی
- ۸۵ - ۲۱-۹ اسامی روزهای هفته
- ۸۵ - ۲۱-۱۰ میوه ها - سبزیها - نوشیدنی ها
- ۸۷ - ۲۱-۱۱ در قهوه خانه
- ۸۷ - ۲۱-۱۲ در بانک
- ۸۸ - ۲۱-۱۳ رنگها
- ۸۸ - ۲۱-۱۴ حواس پنجگانه
- ۸۹ - ۲۱-۱۵ اعداد
- ۹۰ - ۲۱-۱۶ چهار فصل سال
- ۹۱ - ۲۱-۱۷ ساعت
- ۹۲ - ۲۲ - فهرستی از افعال بی قاعده
- ۹۵ - ۲۳ - فهرستی از افعال کمکی
- ۹۶ - ۲۴ - پاسخ تمرینهای دروس

۱-درس اول

۱-۱-الفبای سوئدی

زبان سوئدی دارای ۲۹ حروف الفباء می باشد و مشابه سایر زبانهای لاتین به اشکال کتابی ، بزرگ و کوچک ، حروف بزرگ نوشتنی و حروف کوچک دست نوشته کتابت می شوند. این حروف به شکل زیر می باشند.

" حروف بزرگ کتابی "

A.B.C.D.E.F.G.H.I.J.K.L.M.N.O.P.Q.R.S.T.U.V.W.X.Y.Z.Å.Ä.Ö

" حروف کوچک کتابی "

a.b.c.d.e.f.g.h.i.j.k.l.m.n.o.p.q.r.s.t.u.v.w.x.y.z.å.ä.ö

آ - ب - س - د - ا - اف - گ - هو - ای - یی - ک - ال - ام - ان - اوو - پ -
 کوو - ار اِس - ت - او - و - دو بل و - اِکس - اِئ - ستا - ا - آ - وُ